

# 乳房生検

## Breast Biopsy

A biopsy is the removal of pieces of tissue, which are then sent to a lab for testing. A breast biopsy may be needed when other tests show something in the breast that needs to be checked more closely. If a lump is present, it may be removed at the same time as the biopsy. Lymph nodes around the area may also be checked. Your doctor will review the results of your biopsy with you at your next visit and talk to you about treatment if needed.

There are different types of breast biopsies. Your doctor has ordered a:

- Fine Needle Aspiration (FNA)
- Core Needle Biopsy
- Stereotactic Biopsy
- Excisional Biopsy

### To Prepare

- You may be told to not eat food after midnight before the test.
- A family member or friend may need to take you home after your biopsy.

### During the Test

- You will be asked to take your clothing off above the waist and put on a hospital gown.
- An IV (intravenous) may be put into a vein in your arm to give medicine.

乳房生検では組織片を採取し、検査室で検査します。乳房生検は、他の検査で乳房の精密検査が必要と判断されたときに実施されることがあります。しこりが発見されたときは、生検と同時に切除される場合があります。しこり周辺のリンパ節の検査が行なわれることもあります。生検の結果は次回の診察時に主治医から説明があり、必要に応じて治療に関する話もあります。

乳房生検には以下のようなさまざまな種類があります。

- 微細針吸引生検 (FNA)
- 針生検
- 定位生検
- 切除生検

### 準備

- 検査前は午前0時以降、飲食をしないように指示されることがあります。
- 検査後、自宅まで送っていただける方(家族またはお知り合い)の同伴が必要なことがあります。

### 検査中

- 上半身の服を脱いで病院のガウンに着替えるよう指示されます。
- IV(点滴)で腕の血管から薬を入れることもあります。

- You lie on a table.
  - The biopsy site is cleaned.
  - The doctor numbs the site. This may sting for a few seconds. After this, you should only feel pressure and no pain.
  - A mammogram or an ultrasound may be done to locate the site to be tested.
- 診察台の上に横になります。
  - 生検部位を清潔にします。
  - 医師が生検部位に麻酔をかけます。数秒間痛みを感じる場合があります。その後は、圧迫感がありますが痛みはなくなります。
  - 生検部位を特定するためにマンモグラフィや超音波検査を実施することもあります。

## Types of Breast Biopsies

### □ Fine Needle Aspiration (FNA)

This biopsy is often done in the doctor's office for lumps that can be felt.

- The doctor inserts a small needle that is attached to a syringe into the lump.
- The needle may be moved around. Tissue and fluid is collected in the syringe.
- The needle is then removed.

### □ Core Needle Biopsy

This biopsy is done with a larger needle.

- A small cut is made in the skin.
- The needle is put into the site.
- Several samples of tissue are collected.
- The needle is then removed.

### □ Stereotactic Biopsy

This biopsy is done for areas that cannot be felt, but are seen on mammogram.

- You lie face down on a table with an opening for the breast.

## 乳房生検の種類

### □ 微細針吸引生検 (FNA)

通常、触診で確認できるしこりに対し、診察室で実施されます。

- 医師が注射器の先に取り付けられた細かい針をしこりに刺します。
- 中で針を移動させることもあります。組織と体液が注射器の中に入ります。
- 針を抜去します。

### □ 針生検

この生検は、太めの針で実施されます。

- 皮膚に小さな切れ目を入れます。
- 針を生検部位に刺します。
- 複数の組織サンプルを採取します。
- 針を抜去します。

### □ 定位生検

この生検は、触診では確認できないものの、マンモグラフィでは確認できる部位を検査するときに実施されます。

- 乳房を出した状態で診察台の上につぶせになります。

- The site is numbed.
- A small incision is made in the breast.
- The breast is squeezed flat and a special type of x-ray is done before and during the biopsy to locate the site.
- A needle is put into the breast to remove samples of tissue.
- Several samples of tissue are collected.
- The needle is then removed.

- 生検部位に麻酔をかけます。
- 乳房を小さく切開します。
- 乳房が平らになるように力がかけられ、生検部位を特定するために生検前と生検中に特殊な X 線が照射されます。
- 針を乳房に刺して組織サンプルを採取します。
- 複数の組織サンプルを採取します。
- 針を抜去します。

### □ Excisional Biopsy

The entire lump is taken out in surgery.

- You will be given medicine to numb the breast or to make you sleepy.
- An incision is made in the breast to remove the lump and some tissue around the lump.
- The site is closed with a stitch or special tape.

### □ 切除生検

手術でしこりをすべて切除します。

- 乳房に麻酔をかけるか眠薬が投与されます。
- 乳房を切開してしこりを切除し、しこり周辺の組織を採取します。
- 生検部位を縫合するか、特別なテープで閉じます。

## Home Care

- Do not lift over 5 pounds for 24 hours after your biopsy. A gallon of milk weighs over eight pounds.
- You can eat your normal diet.
- You may have bruising, discomfort, swelling, and a small amount of drainage at the biopsy site.
- You can wear a sports bra for support.

## 自宅でのケア

- 生検後 24 時間は 2.3 kg (5 ポンド) 以上のものを持ち上げないでください。ミルク 1 ガロンは 3.6 kg (8 ポンド) 以上になります。
- 食事は通常通りでかまいません。
- 生検部位に痛み、不快感、腫れが生じたり、少量の膿が出たりすることがあります。
- サポートのためにスポーツブラを着用することもできます。

- You may use over the counter pain medicine that does not contain aspirin as needed.
  - Apply an ice pack to your breast as needed to reduce swelling and bruising. Do not apply ice directly to the skin.
  - A stitch or special tape is put on the incision. The stitch will be removed at the doctor's office.
  - If you had an excisional biopsy, you may shower but do not take a bath or swim for 2 weeks.
- 必要に応じて、アスピリンの入っていない市販の鎮痛剤を服用できます。
  - 乳房をアイスパックで冷やすと、腫れや痛みを軽減できます。氷を直接皮膚に触れさせないでください。
  - 切開部は糸または特殊なテープで縫合されています。抜糸は診察室で行います。
  - 切除生検を受けたときは、検査後2週間は入浴や水泳を避けてください。シャワーは可能です。

### Call your doctor if you have:

- Bleeding from the biopsy site
- Increased swelling, redness, warmth, or drainage at the biopsy site
- Pain not relieved by medicine

**Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.**

### 以下の症状が現れた場合は主治医に連絡してください。

- 生検部位から出血がある場合
- 生検部位の腫れ、発赤、発熱、膿が悪化している場合
- 薬を使っても痛みが軽減されない場合

**質問や不明な事項については、主治医または看護師にご相談ください。**